

Dokumente

Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον, Πατριαρχικὴ καὶ Συνοδικὴ Ἐγκύκλιος ἐπὶ τῇ 1200ῇ ἐπετείῳ ἀπὸ τῆς συγκλήσεως τῆς ἐν Νικαίᾳ Ἀγίας Ζ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου (787—1987), (Γ. Ἀργυρόπουλος ΕΠΕ) Ἀθήνα 1987

† ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

ΕΛΕΩ ΘΕΟΥ

ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ,
ΝΕΑΣ ΡΩΜΗΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ
ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΠΛΗΡΩΜΑΤΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ,
ΧΑΡΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗΝ ΠΑΡΑ ΘΕΟΥ

1. Εὐλογητόν καὶ δεδοξασμένον τό Ὄνομα τοῦ Ὑψίστου Θεοῦ, τοῦ «δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν», ἐν τῇ αἰωνία βουλῇ αὐτοῦ, φιланθρώπως οἰκονομοῦντος τὰ πράγματα διὰ μέσου γεγόντων ὑψίστης ἱστορικῆς καὶ σωτηριώδους σημασίας, μάλιστα δέ διὰ πάντων τῶν ἐν Πνεύματι Ἀγίῳ ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ καὶ διὰ τῆς Ἐκκλησίας διενεργουμένων, ἐπ' ἀγαθῷ καὶ ψυχικῇ ὠφελείᾳ τοῦ πιστοῦ λαοῦ.

2. Ὡντως ἐξαίρετοι αἱ θεοκίνητοι ἐνέργειαι τῆς Ἐκκλησίας, αἱ διὰ μέσου τῶν αἰώνων περιθριγκοῦσαι τὴν ἀληθῆ πρὸς τὸν ἕνα Κύριον πίστιν, καὶ ἄλλως μὲν, μάλιστα δέ διὰ τῶν Ἀγίων Οἰκουμενικῶν Συνόδων, τῶν ἐν Πνεύματι Ἀγίῳ διασφαλιζουσῶν τὰ σωστικά κεφάλαια τῆς ἐν Χριστῷ πίστεως καὶ ἀναδεικνυουσῶν τὴν Ἐκκλησίαν ἀσφαλῆ καὶ ἀπαραβίαστον κιβωτόν τῆς ἀποκεκαλυμμένης καὶ διὰ τῶν Ἀποστόλων καὶ τῶν Πατέρων παραδεδομένης ἀληθείας.

3. Ἡ Ἀγία Ζ' Οἰκουμενικὴ Σύνοδος, ἡ κατὰ τό σωτήριον ἔτος 787, ὑπὸ τῆς εὐσεβεστάτης βασιλείσης Εἰρήνης καὶ τοῦ μακαριστῆς μνήμης Πατριάρχου Ταρασίου συγκληθεῖσα καὶ ἐν Νικαίᾳ συνελθοῦσα καὶ 367 δόλους θεοφόρους Πατέρας ἐκ συμπάσης τῆς Ἀνατολῆς, μετὰ τῶν ἐκ Δύσεως ἀντιπροσώπων, ἐπὶ τό αὐτό συναθροίσασα, κατατάσσεται εἰς τὴν μακρὰν ταύτην σειρὰν τῶν θαυχίῳ νεύματι ὑπὸ τῆς μιᾶς καὶ ἀδιαιρέτου Ἐκκλησίας διενεργηθέντων. Ἀποτελεῖ σταθμόν κεφαλαιώδους σημασίας διὰ τὴν ζωὴν τῆς Ἀγίας Ἐκκλησίας καὶ τοῦ Πληρώματος αὐτῆς, ἀποβλέψασα ἵνα «ἡ ἐνθεὸς παράδοσις τῆς καθολικῆς Ἐκκλησίας κοινῇ ψήφῳ ἀπολήψῃ τό κῦρος».

Ökumenisches Patriarchat, Patriarchal- und Synodalenzyklika zum 1200jährigen Jubiläum seit der Einberufung der Heiligen Siebten Ökumenischen Synode in Nikaia (787-1987), Athen 1987

+ Dimitrios
Durch Gottes Gnaden
Erzbischof von Konstantinopel,
dem Neuen Rom,
und Ökumenischer Patriarch
wünscht
dem ganzen Kirchenvolk
Gnade und Frieden von Gott

1. Gesegnet und gepriesen sei der Name des Höchsten Gottes, der sich »für uns Menschen und unser Heil« (hingegen hat) in seinem ewigen Ratschluß, der aus Menschenliebe die Dinge waltet durch Ereignisse von höchster historischer und heilbringender Bedeutung, insbesondere auch durch alles, was im Heiligen Geist, in der Kirche und durch die Kirche bewirkt wird zum Wohl und zum seelischen Nutzen des Volkes der Gläubigen.

2. Wahrlich herausragend sind die gottbewegten Energien der Kirche, die durch die Jahrhunderte hindurch den wahren Glauben an den einen Herrn verschiedentlich festigen, insbesondere durch die Heiligen Ökumenischen Synoden, die im Heiligen Geist die heilspendenden Kapitel des Lebens in Christus bewahren und die Kirche als sichere und unverbrüchliche Arche der geoffenbarten und von den Aposteln und den Vätern überlieferten Wahrheit ausweisen.

3. Die Heilige 7. Ökumenische Synode, die im Jahr des Herrn 787 von der höchst frommen Kaiserin Eirene und vom Patriarchen Tarasios seligen Andenkens einberufen wurde, in Nikaia tagte und die insgesamt 367 gottgetragene Väter aus dem ganzen Osten mit den Stellvertretern aus dem Westen ebendort versammelte, reiht sich in diese lange Reihe der durch göttlichen Beistand von der einen und ungeteilten Kirche gewirkten Taten. Sie stellt für das Leben der Heiligen Kirche und ihres Volkes eine Station von herausragender Bedeutung dar, da sie danach trachtet, daß »die göttliche Tradition der Katholischen Kirche einmütig Geltung erhält«.

4. Τὴν χιλιοστήν διακοσιοστήν ἐπέτειον τῆς Συνόδου ταύτης ἑορτάζουσα ἡ Μήτηρ Ἐκκλησία, τέκνα ἡμῶν ἐν Κυρίῳ ἀγαπητά, ἐπιθυμεῖ ἵνα ἐπισημάνῃ ταύτην ἀκριβῶς τὴν ἰδιάζουσαν σημασίαν τῆς Συνόδου καὶ τονίσῃ τὰ ἄπερ δέον νὰ ἐξαχθῶσι σημεῖα ἐκ τῆς ἱερᾶς ταύτης ἐπετείου, ἐπὶ στηριγμῷ καὶ προβολῇ τῆς περὶ εἰκόνων πίστεως τῶν Πατέρων ἡμῶν καὶ ἐπὶ οἰκοδομῇ τῶν ἀπανταχοῦ τῆς γῆς εὐσεβῶν τέκνων αὐτῆς.



5. Τυχάνουσι γνωσταί, ἀδελφοί καὶ τέκνα ἡμῶν, αἱ προϋποθέσεις τῆς συγκλήσεως τῆς Ἀγίας ταύτης Ζ' ἐν Νικαίᾳ Οἰκουμενικῆς Συνόδου, ὡς καὶ τὰ προηγηθέντα ταύτης ἰδιαζόντως τραγικά γεγονότα, τὰ ἐξεληχθέντα εἰς τὴν οἰκτράν καὶ θεομάχον κίνησιν τῆς εἰκονομαχίας.

Τὸ μάχεσθαι τὰς εἰκόνας εἶχεν ἀποβῆ τὸ ἅπαν τῆς διδασκαλίας καὶ τῶν ἐκ συστήματος ἐνεργειῶν θεομάχων βασιλέων, κακοπίστων συμβούλων αὐτῶν, παραπαιόντων περὶ τὴν πίστιν ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν, βαθμούχων τῆς αὐλῆς, ἀξιωματούχων τοῦ στρατοῦ καὶ μέρους τοῦ λαοῦ. Ἡ ὅλη δὲ εἰκονομαχικὴ κίνησις ἀπεκορυφώθη εἰς στυγνόν διωγμὸν, ἐπὶ πέντε καὶ πλέον δεκαετηρίδας διαρκέσαντα καὶ ἀκατονόμαστα δεινά εἰς τὴν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν θρησκευτικὴν καὶ λατρευτικὴν ζωὴν τῶν τέκνων αὐτῆς ἐπισωρεύσαντα.

6. Πολυὺνμοι αἱρέσεις τοῦ παρελθόντος ἀνεβίωσαν ἐν τῇ εἰκονομαχίᾳ. Τάσεις μανιχαϊκαί, γνωστικαί, δοκητικαί, ἀλλὰ καὶ πλεῖστα αἰρετικά στοιχεῖα ἐκ τοῦ Νεστοριανισμοῦ καὶ τοῦ Μονοφυσιτισμοῦ, ὡς καὶ ποικίλαι συμπτώσεις μετὰ νεο φανῶν αἱρέσεων, οἷαι ὁ Παυλικιανισμὸς κ.ἄλλ., προσέτι δὲ καὶ κυρίως στοιχεῖα ἐκ τῶν ἀντικειμένων τῷ Χριστιανισμῷ θρησκειῶν τοῦ Ἰουδαϊσμοῦ καὶ τοῦ Ἰσλάμ, ἀμφοτέρων κατὰ τῶν εἰκόνων καὶ τῶν παραστάσεων τασσομένων καὶ ἀντιπροσωπευουσῶν τὴν γενικωτέραν ἀνεικονικὴν παράδοσιν τῆς μὴ χριστιανικῆς Ἀνατολῆς, πάντα ταῦτα συνεκρότησαν τὴν ὅλην κίνησιν τῆς εἰκονομαχίας καὶ παρέσχον τὰς ἰδεολογικὰς βάσεις διὰ τὸν κηρυχθέντα φρικτὸν πόλεμον κατὰ τῶν εἰκόνων καὶ τῶν εὐλαβῶν προσκυνητῶν των.

7. Βεβαίως δὲν ἔλειψαν κατὰ καιροῦς ἀπὸ τῆς Ἐκκλησίας καὶ ὑπερβολαί τινες ἐν τῇ ἀσκήσει τῆς τιμῆς καὶ προσκυνήσεως τῶν εἰκόνων, ἃς καὶ περιγράφουσιν αἱ τότε πηγαί, αἱ προβάλλουσαι ταύτας ὡς τόσας αἰτιάσεις τῆς εἰκονομαχίας. Ἀσφαλῶς, αἱ ὑπερβολαὶ ἐκεῖναι ἦτο φυσικὸν ἵ-

4. Den tausendzweihundertsten Jahrestag dieser Synode feiernd, möchte die Mutter Kirche, liebe Kinder in Christus, gerade diese besondere Bedeutung hervorheben und die Merkmale, die aus diesem heiligen Jubiläum herausgearbeitet werden sollten, betonen, um den Glauben unserer Väter in bezug auf die Bilder darzustellen und zu stützen und um ihre frommen Kinder überall auf Erden zu erbauen.



5. Die Gründe für die Einberufung dieser Heiligen 7. Ökumenischen Synode in Nikaia sind bekannt, liebe Brüder und Kinder; ebenfalls bekannt sind die besonders tragischen Ereignisse, die der Synode vorausgingen und zur beklagenswerten und widergöttlichen Bewegung des Bilderkampfes führten.

Der Kampf gegen die Bilder ergriff die ganze Lehre und alle systematisch aufgebauten Handlungen der gegen Gott streitenden Kaiser, einiger ihrer falschgläubigen Berater, einiger im Glauben unsicheren Bischöfe und Kleriker, mancher Hofbeamter, einiger Offiziere des Heeres und eines Teiles des Volkes. Die ganze Bewegung des Ikonoklasmus kulminierte in einer finsternen Verfolgung, die über mehr als fünf Jahrzehnte anhielt und die unsagbare Schrecken für die Kirche und für das Leben des Glaubens und der Anbetung mit sich brachte.

6. Zahlreiche Häresien der Vergangenheit sind im Ikonoklasmus wiedererstarkt: Strömungen des Manichäismus, Gnostizismus und Doketismus, aber auch die meisten häretischen Elemente des Nestorianismus und des Monophysitismus sowie manigfaltige Berührungen mit neu entstandenen Häresien, wie dem Paulikianismus u. v. a. m. Hinzu kamen die besonderen Kennzeichen der dem Christentum entgegengesetzten Religionen des Judentums und des Islam, welche gegen die Bilder und Abbildungen sind und die im allgemeinen die bilderlose Tradition des nichtchristlichen Ostens repräsentieren; dies alles hat die ganze Bewegung des Ikonoklasmus unterstützt und schuf den ideologischen Nährboden für den ausgerufenen schauerhaften Kampf gegen die Bilder und ihre frommen Verehrer.

7. Es hat sicherlich Zeiten gegeben, in denen es von Seiten der Kirche Übertreibungen in der Praxis der Ehrung und Verehrung der Bilder gab, wie uns die damaligen Quellen berichten, die diese als Vorwürfe des Ikonoklasmus darstellen. Gewiß, jene Übertreibungen konnten natürlich als

να θεωρηθῶσιν ὡς ἀφορμαὶ ἐκ τῶν ἔνδον προκαλέσασαι καὶ οἶονεῖ πυροδοτήσασαι τὴν εἰκονοκλαστικὴν μανίαν.

Ἄλλα θά ὁμολογηθῇ πάντως ὅτι ἡ εἰκονομαχία ὑπῆρξε κίνησις ἀπορρεύσασα ἐκ πολλῶ βαθυτέρων ἱστορικοκοινωνικῶν καὶ ἀντεκκλησιαστικῶν αἰτίων.

8. Ἐν καθαρῶς ὅπωςδῆποτε ἐκκλησιαστικῇ καὶ θεολογικῇ προοπτικῇ ἡ εἰκονομαχία, ἀσυνειδήτως δοκητικῇ, ἐμπραγμάτως δέ ἐμπεποτισμένη ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω ἀνάμικτα αἰρετικά ὅσον καὶ μὴ χριστιανικά ἀνεικονικά στοιχεῖα, ἔταξεν ὡς σκοπὸν καὶ στόχον τῆς διδασκαλίας καὶ δράσεως αὐτῆς τὴν κατάλυσιν αὐτῆς ταύτης τῆς πραγματικότητος τῆς Θείας Ἐνσαρκώσεως, σὺν αὐτῇ δέ καὶ τῆς θεανδρικότητος τοῦ Κυρίου, τῆς μητρότητος τῆς Θεοτόκου, τῆς τιμῆς τῶν ἁγίων, τοῦ δυνατοῦ τοῦ καθαγιασμοῦ τῆς ζωῆς καὶ τῆς ὕλης, τῆς διαβάσεως ἀπὸ τῶν γηϊνῶν ἐπὶ τὰ πνευματικώτερα καὶ θεϊότερα διὰ τῆς προσκυνήσεως, τῆς προσευχῆς, τῆς θεωρίας καὶ τῆς θείας μεθέξεως, συνελόντι δ' εἰπεῖν παντός ὅ,τι ἦτο ἅγιον καὶ ἱερόν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ ζωῇ καὶ ὅ,τι ἀπετέλει τό ἐπίκεντρον τῆς πνευματικότητος τῆς Ἐκκλησίας ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ Ἀνατολῇ. «Οὐ κατὰ τῶν εἰκόνων ἤρω (ἡ εἰκονομαχία) τὸν πόλεμον, ἀλλὰ κατὰ τῶν ἁγίων», ἔλεγεν ἐπιγραμματικῶς Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός.

9. Ἄλλ' ἀναμφιβόλως, ὑπὲρ πᾶσαν ἄλλην ἔννοϊαν καὶ πραγματικότητα ἡ εἰκονομαχία ἀπέβλεψε κυρίως, μέ χριστομάχον μανίαν, ἵνα καταβάλλῃ τὴν ἱεράν παράδοσιν τῶν εἰκόνων τοῦ Κυρίου, καὶ σὺν αὐταῖς τὴν τεθεσπισμένην ὀρθόδοξον χριστολογία, προωθήσασα λυσσῶδως τὴν ὁλως ἰδιότυπον χριστολογία αὐτῆς, τὴν ξένην καὶ ἐχθράν πρὸς τὴν τῶν Οἰκουμενικῶν Συνόδων, μάλιστα δέ τῆς Δ' ἐν Χαλκηδόνι τοιαύτης.

Κατὰ τὴν καινοφανῇ τῶν εἰκονομάχων χριστολογικὴν θεώρησιν, ἡ παράστασις τοῦ Χριστοῦ ἐν εἰκόνι ἦτο ἀνεπίτρεπτος ἅμα καὶ ἀνίερος, ἀλλὰ καὶ πάντῃ ἀνέφικτος, διότι αἱ δύο φύσεις τοῦ Κυρίου, ἡνωμέναι ἐν τῷ ἐνὶ προσώπῳ αὐτοῦ, ἀπέκλειον, κατ' αὐτούς, πᾶσαν ἀπεικόνισιν αὐτοῦ, τόσον κατὰ μόνην τὴν θεϊαν αὐτοῦ φύσιν, ἅτε δὴ τοῦ θεοῦ ὄντος ἀπερινοήτου καὶ ἀπεριγράπτου, ὅσον καὶ κατὰ μόνην τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν αὐτοῦ, διὰ γε τὸν λόγον ὅτι ἡ οὕτως παραγομένη εἰκὼν δέν διέφερε τῆς οἰασδῆτινος ψιλῆς ἀνθρωπίνης παραστάσεως, ὅπερ ἀντέκειτο εἰς τὴν περίπτωσιν τοῦ Κυρίου, ὄντος Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ. Ἐάν πάλιν ἐπὶ τῆς εἰκόνος ἀπεικονίζετο ἡ μετὰ τῆς θείας φύσεως ἡνωμένη ἀνθρωπίνη φύσις, τοῦτο ὠδήγει, κατ' αὐτούς, εἰς ἄλλην ὑπερβολήν, καθ' ἣν συνεχέετο ἡ ἔννοια τῆς ἐνώσεως τῶν δύο φύσεων.

Anlaß angesehen werden, der von innen heraus die ikonoklastische Raserei provozierte und gewissermaßen dazu antrieb.

Dennoch muß eingeräumt werden, daß der Ikonoklasmus eine Bewegung war, die aus viel tieferen historisch-soziologischen und kirchenfeindlichen Motiven heraus entstand.

8. Auf jeden Fall hat der Ikonoklasmus aus einer rein ekklesiologischen und theologischen Perspektive heraus zwar unbewußt doketisch, in Wirklichkeit aber durchtränkt von den oben erwähnten vermischten häretischen sowie den nichtchristlichen, bilderfeindlichen Elementen, sich zum Ziel und zur Aufgabe seiner Lehre und Handlung gesetzt, die Wirklichkeit der Fleischwerdung Gottes selbst aufzuheben und mit ihr die Gottmenschheit des Herrn, die Mutterschaft der Gottesgebärerin, die Ehre der Heiligen, die Möglichkeit der Heiligung des Lebens und der Materie, das Hinüberführen von den irdischen zu den geistigeren und göttlicheren Dingen durch die Anbetung, das Gebet, die Schau und die göttliche Teilhabe; zusammenfassend: alles das (aufzuheben), was der Kirche und dem Leben heilig und würdig und was der Mittelpunkt der Spiritualität der Kirche im orthodoxen Osten war. »Nicht gegen die Bilder schürte (der Ikonoklasmus) den Krieg, sondern gegen die Heiligen«, faßte Johannes Damaskenos treffend zusammen.

9. Zweifellos hat es der Ikonoklasmus über jede andere Absicht und Wirklichkeit besonders darauf abgesehen, in der Raserei gegen Christus die heilige Tradition der Ikonen des Herrn niederzuschlagen und mit ihnen die festgelegte orthodoxe Christologie und seine eigene Christologie wutschnaubend voranzutreiben, welche den Ökumenischen Synoden und insbesondere der Vierten von Chalkedon fremd und feindlich war.

Gemäß der neu entstandenen christologischen Betrachtung der Ikonoklasten sei die Darstellung Christi auf der Ikone unerlaubt und zugleich unwürdig, aber auch ganz unmöglich, da, ihrer Meinung nach, die beiden Naturen des Herrn, vereinigt in seiner einen Person, jede Darstellung von ihm ausschlossen; sowohl allein seiner göttlichen Natur nach, da das Göttliche unbegreifbar und unbeschreibbar sei, als auch allein seiner menschlichen Natur nach, aus dem Grunde, weil die üblicherweise so erstellte Ikone sich nicht von irgendeiner einfachen Darstellung eines Menschen unterscheide, was im Falle des Herrn, des Sohnes und Logos Gottes, ein Widerspruch wäre. Wenn wiederum auf der Ikone die mit der göttlichen Natur vereinte menschliche Natur dargestellt wurde, so führte dies, ihrer Meinung nach, zu einem anderen Übermaß, nach dem die Vorstellung von der Einigung der beiden Naturen vermischt wurde.

10. Τούτων οὕτως ἐν τῇ σκέψει καί τῳ γενικωτέρῳ συστήματι τῶν εἰκονομάχων ἰσχυρόντων, ἐξήγετο σαφῶς κατ' αὐτούς, ὅτι ἦτο ἀδύνατος πᾶσα ἀπεικονίσις τοῦ Κυρίου, τοῦθ' ὅπερ ἐγενίκευον οὗτοι καί διὰ πάσας τὰς ἱεράς εἰκόνας τῶν ἁγίων προσώπων.

Οὕτω, προκειμένου περί τῆς Θεοτόκου καί τῶν Ἀγίων, ἡ εἰκονομαχία ἐδίδασκεν ὅτι αἱ παραστάσεις τούτων ἀναγκαστικῶς ἀναφέρονται εἰς μόνην τὴν γηϊνὴν αὐτῶν ὑπαρξιν καί ὄντοτητα καί οὐχί καί εἰς τὴν ἐπουράνιον δόξαν αὐτῶν, τοῦθ' ὅπερ καθίστα τὰς εἰκόνας ἀπλᾶς ὑλικὰς ἀπεικονίσεις προσώπων, ἄνευ δόξης καί λάμπεως, ἄνευ θείου φωτός, καί ὅτι ὡς τοιαῦται αἱ εἰκόνες ἦσαν ἄχρηστοι καί ὀθνεῖαι, ἡ δέ προσκύνησις αὐτῶν δέν διέφερε, κατ' αὐτούς, τῆς εὐτελεστεράς εἰδωλολατρείας.

«Τῶν ἱερῶν ἀναθημάτων», λέγει ἡ Ἀγία Ζ' Οἰκουμενικὴ Σύνοδος, «τὴν θεοπρεπῆ εὐκοσμίαν διαβάλλειν τετολμήκασιν (οἱ εἰκονομάχοι)... καί ἀνά μέσον τοῦ ἁγίου καί τοῦ βεβήλου οὐ διέστειλαν, τὴν εἰκόνα τοῦ Κυρίου καί τῶν ἁγίων αὐτοῦ ὁμοίως τοῖς ξοάνοις τῶν σατανικῶν εἰδόλων ὀνομάσαντες».



11. Εἰς πάντα ταῦτα ἡ Ὁρθόδοξος παράδοσις ἀντέταξε τὴν ἑαυτῆς περί εἰκόνων θεολογίαν, θεμελιώσασα ταύτην ἐπὶ τῆς ὀρθῆς θεωρήσεως τοῦ χριστολογικοῦ δόγματος, συμφώνως πρὸς τὸν δογματικόν Ὅρον τῆς Δ' κυρίως ἐν Χαλκηδόνι Οἰκουμενικῆς Συνόδου, προκειμένου περί τῶν παραστάσεων τοῦ Κυρίου καί τῶν ποικίλων θεοφανειακῶν ἀπεικονίσεων τῆς ζωῆς αὐτοῦ, καί ἐπὶ τῆς ὀρθῆς ἐρμηνείας τῆς διδασκαλίας τῆς Ἐκκλησίας περί ὕλης καί πνεύματος, οὐσίας καί ἐνεργειῶν, ἀκτίστου καί κτιστοῦ, ἐπουρανίου καί γηϊνοῦ, αἰωνίου καί πεπερασμένου, πρωτοτύπου καί ἀπεικονίσεως τοῦ πρωτοτύπου καί περί τοῦ δυνατοῦ τῆς συναντήσεως τοῦ θείου καί διαβάσεως ἐπ' αὐτό διὰ μέσου τοῦ εἰκονιζομένου πρωτοτύπου, προκειμένου διὰ τὰς εἰκόνας τῶν ἁγίων καί τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ.

12. Ὡντως ἡ Ἀνατολικὴ Ὁρθόδοξος παράδοσις ἄγει ὀριστικῶς πρὸς τὴν πραγματικότητα τῆς εἰκόνης. Αὕτη διδάσκει τὴν ἀξίαν τῆς καλλιτεχνικῆς ἐκφράσεως τῆς Θείας Ἐνσαρκώσεως καί τοποθετεῖ θεολογικῶς τὴν εἰκόνα εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Θείας Οἰκονομίας. Ἀποδίδει εἰς αὐτὴν ἰδιάζουσαν λειτουργικότητα ἐν συναρτήσει πρὸς ὅ,τι εἶναι ἑξοχὸν καί

10. Da diese Gedanken die Vorstellung und allgemein das System der Ikonoklasten beherrschten, werde nach ihnen richtig geschlossen, daß jegliche Darstellung des Herrn unmöglich sei; dies verallgemeinerten sie für alle heiligen Ikonen der heiligen Personen.

So lehrte der Ikonoklasmus im Falle der Gottesgebärerin und der Heiligen, daß sich deren Darstellungen notwendigerweise nur auf ihre irdische Existenz und Wirklichkeit, und nicht auf ihre himmlische Herrlichkeit bezögen, wodurch die Bilder zu einfachen materiellen Darstellungen von Personen werden, ohne Herrlichkeit und Glanz, ohne das göttliche Licht und daß diese Bilder unnütz und fremd seien und daß sich ihre Verehrung, ihrer Meinung nach, nicht vom niederen Götzendienst unterscheide.

»Sie (die Ikonengegner) haben es gewagt«, so sagt die 7. Ökumenische Synode, »die gotteswürdige Zierde der heiligen Weihgaben zu verleumden . . . und vermochten nicht, das Heilige vom Profanen zu unterscheiden, da sie die Bilder des Herrn und seiner Heiligen als das Machwerk der teuflischen Götzenbilder bezeichneten.«



11. Diesem allen hat die orthodoxe Tradition ihre eigene Bildertheologie entgegengehalten, indem sie diese auf die rechte Betrachtung des christologischen Dogmas — in Übereinstimmung mit dem dogmatischen Horos insbesondere der 4. Ökumenischen Synode in Chalkedon — gründete, bezüglich der Darstellungen Christi und seiner mannigfaltigen theophanischen Abbildungen, der rechten Auslegung der Kirchenlehre über Geist und Materie, Wesen und Energien, Geschaffenes und Ungeschaffenes, Himmlisches und Irdisches, Ewiges und Vergängliches, Ur- und Abbild des Urbildes, sowie hinsichtlich der Möglichkeit der Begegnung mit dem Göttlichen und dem Übergang zu ihm mittels des abgebildeten Urbildes sowie hinsichtlich der Bilder der Heiligen und Engel Gottes.

12. Die östliche Orthodoxie führt tatsächlich bestimmend zur Wirklichkeit der Ikone. Sie lehrt den Wert des künstlerischen Ausdrucks der göttlichen Fleischwerdung und ordnet die Ikone theologisch dem Dienst der göttlichen Oikonomia zu. Sie verleiht ihr in bezug auf das, was in den Beziehungen zwischen Gott und den Menschen erhaben und transzendent ist, eine besondere liturgische Funktion. Sie erkennt den geistigen Nutzen des

υπερβατόν εἰς τὰς σχέσεις Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων. Ἀναγνωρίζει τὴν πνευματικὴν ὠφελιμότητα τῆς εἰκόνης εἰς τὴν ζωὴν τῶν χριστιανῶν, ὡς «βίβλου τῶν ἀγραμμάτων», κατὰ τὴν χαρακτηριστικὴν ἔκφρασιν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ, λέγοντος ὅτι «ὅπερ τοῖς γράμμασι μεμνημένοις ἢ βίβλος, τοῦτο καὶ τοῖς ἀγραμμάτοις ἢ εἰκὼν· καὶ ὅπερ τῇ ἀκοῇ ὁ λόγος, τοῦτο τῇ ὁράσει ἢ εἰκὼν· νοητῶς δὲ αὐτῇ ἐνούμεθα».

13. Ἄλλ' ἢ Ὁρθόδοξος παράδοσις χωρεῖ καὶ πέραν τούτων, διακηρύττουσα, ὅτι διὰ τῆς εἰκόνης προβάλλεται ἡ θεοφαντορικὴ παρουσία τῆς ὑποστάσεως τοῦ εἰκονιζομένου, ἡ ὁποία καὶ παραμερίζει, ἢ τοῦλάχιστον θέτει ὑπὸ σκιάν, πάντα τὰ ἄμεσα ἐξωτερικὰ ἢ ἱστορικὰ συμφραζόμενα, ἀπὸ τὰ ὁποῖα ἡ ὀρθόδοξος εἰκὼν δέν κρατεῖ εἰμὴ μόνον τὰ ἀπαραιτήτως ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἀναγνώρισιν τῆς ἱστορικότητος ἐνός γεγονότος ἢ τῆς πνευματικότητος τοῦ προσώπου ἐνός ἀγίου. Πάντα δὲ ταῦτα ἐντὸς πλήρως ἐξαγνιζομένων καὶ ἐξαυλουμένων λεπτομερειακῶν δεδομένων, ἅτινα ἀνήκουν εἰς τὸν χῶρον τοῦ οὐρανοῦ μᾶλλον παρά εἰς τὸ φυσικόν περιβάλλον.

14. Τό εἰκονιζόμενον πρόσωπον εἰς τὴν ὀρθόδοξον εἰκόνα εἶναι φυσικόν, ἀλλ' ὄχι καὶ φυσιοκρατικόν, ὅπωςδῆποτε δὲ δέν εἶναι ἀπλοῦν σύμβολον, ὡς διαφαίνεται καὶ ἐκ τοῦ σαφοῦς περιεχομένου τοῦ 82ου κανόνος τῆς ἐν Τρούλλῳ Οἰκουμενικῆς Συνόδου, ὀριζούσης: «ὡς ἂν οὖν τὸ τέλειον κἂν ταῖς χρωματουργίαις, ἐν ταῖς ἀπάντων ὅψεσιν ὑπογράφηται, τὸν τοῦ αἵροντος τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου ἄμνου, Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, κατὰ τὸν ἀνθρώπινον χαρακτῆρα καὶ ἐν ταῖς εἰκόσιν ἀπὸ τοῦ νῦν, ἀντὶ τοῦ παλαιοῦ ἄμνου, ἀναστηλοῦσθαι ὀρίζομεν· δι' αὐτοῦ τὸ τῆς ταπεινώσεως ὕψος τοῦ Θεοῦ Λόγου κατανοοῦντες, καὶ πρὸς μνήμην τῆς ἐν σαρκὶ πολιτείας, τοῦ τε πάθους αὐτοῦ καὶ τοῦ σωτηρίου θανάτου, χειραγωγούμενοι, καὶ τῆς ἐντεῦθεν γενομένης τῷ κόσμῳ ἀπολυτρώσεως». Διό καὶ ἡ εἰκὼν παριστᾷ τὸ εἰκονιζόμενον πρόσωπον οὐχὶ εἰς τὸ φυσικόν αὐτοῦ μέγεθος, ἢ ὑπὸ τὴν συμβολικὴν ἀπλῶς ἔκφρασιν αὐτοῦ, καὶ ὅπωςδῆποτε οὐχὶ ὑπὸ μόνην τὴν ἀνάλογον σαρκίνην ὁμοίωσιν αὐτοῦ, ἀλλ' ὑπὸ τὴν υπεργῆϊνὴν καὶ ἐν δόξῃ διάστασιν αὐτοῦ. Τό ὄμμα τοῦ ὀρθοδόξου εἰκονογράφου διέρχεται ἀπὸ τὰς ποικίλας ὁδοὺς τῆς ἀσκήσεως, διανύει τὴν ὑπέροχον «νηστείαν τῶν ὀμμάτων» καὶ τείνει νὰ συμπέσῃ ἀπολύτως πρὸς τὴν ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας θεώρησιν τοῦ υπερβατικοῦ στοιχείου, ὡς τοῦτο ἀποκαλύπτεται εἰς τὸν χῶρον τοῦ πνεύματος.

Ἐξ οὗ καὶ ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὴν Δύσιν, ἔνθα διαπιστοῦται διαφοροποιήσεις καὶ διάστασις μεταξύ ὕλης καὶ πνεύματος, ἐν τῇ Ὁρθόδοξῳ

Bildes im Leben der Christen als »Bibel der Ungebildeten« nach der charakteristischen Bezeichnung des Johannes Damaskenos, der sagte: »Was den Gebildeten das Buch, ist den Ungebildeten das Bild; und was dem Hören das Wort, ist dem Schauen das Bild; in geistiger Weise werden wir durch es vereint.«

13. Die orthodoxe Tradition geht noch weiter, indem sie lehrt, daß durch das Bild die gottoffenbarende Gegenwart der Hypostase des Abgebildeten zum Vorschein gebracht wird, welches auch all das, was unmittelbar äußerlich oder historisch mit ausgesagt wird, — wovon das orthodoxe Bild nichts festhält als das für die Anerkennung der Historizität eines Ereignisses oder der Geistigkeit der Person eines Heiligen unabdingbar Notwendige — außer Acht läßt oder zumindest mit einem Schleier bedeckt. Dies alles, was einer gänzlich geläuterten und entmaterialisierten Form im einzelnen überliefert wurde, gehört eher in den Bereich des Himmlischen als zur natürlichen Umwelt.

14. Die abgebildete Person der orthodoxen Ikone ist natürlich, aber nicht naturalistisch; sie ist aber auch nicht bloß symbolisch, wie aus dem 82. Kanon der Ökumenischen Synode im Trullos deutlich hervorgeht, der folgendes bestimmt: »Damit nun das Vollkommene, wenn auch (nur) durch die Farbgestaltung, im Antlitz aller deutlich werde, bestimmen wir, daß der menschliche Zug des Lammes, das die Sünde der Welt trägt, Christi, unseres Gottes, von nun an auch auf den Bildern anstelle des früheren Lammes aufgestellt werde. Durch ihn begreifen wir das Ausmaß der Erniedrigung des Göttlichen Logos und werden zum Gedächtnis seines Lebens im Fleische, seiner Passion, seines heilbringenden Todes und seiner für die Welt geschehenen Erlösung hingeführt.« Deshalb stellt auch die Ikone die abgebildete Person nicht in seiner physischen Größe oder in einem bloß symbolischen Ausdruck dar wie auch keineswegs in seiner entsprechenden leiblichen Ähnlichkeit, sondern in der überirdischen Dimension seines Glanzes. Der Blick des orthodoxen Ikonenmalers durchläuft die verschiedenen Stationen der Einübung, durchschreitet die herausragende »Enthaltsamkeit der Augen« und führt zur völligen Übereinstimmung mit der kirchlichen Betrachtung des transzendenten Elements, so wie es sich im Bereich des Geistes offenbart.

Daher ist es — und im Gegensatz zum Westen, wo die Unterscheidung zwischen Geist und Materie konstatiert wird — im orthodoxen Osten durch

Ἀνατολῇ διὰ τῆς πραγματικότητος τῆς εἰκόνης ἐπετεύχθη καὶ ἐπιτυχά-
νεται ἡ πλήρης ἐναρμόνις τῶν δύο τούτων στοιχείων, τῆς ὕλης, λέγο-
μεν, καὶ τοῦ πνεύματος, ἐντός τοῦ νοητοῦ χώρου τῆς ἰδιαίτερας διαλεκτι-
κῆς τῆς ὀρθοδόξου πνευματικότητος, διαλεκτικῆς ἥτις εὐρίσκει τὴν πλη-
ρεστέραν καλλιτεχνικὴν καὶ ἐμπνευσμένην ἔκφρασιν αὐτῆς εἰς τὴν ὀρθό-
δοξον εἰκόνα.

15. Διὰ πάντα ταῦτα ἡ εἰκὼν ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ παραδόσει ἀποβαίνει ὁ
ἰσχυρότερος τύπος ἐκφράσεως τῶν δογμάτων καὶ τοῦ θείου κηρύγματος,
κινουμένη καὶ μεγαλουργοῦσα συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπερόχους κανόνας
τῆς ἐκκλησιαστικῆς θεωρήσεως.

Τοῦτο διαφαίνεται ἄριστα εἰς τὰς ἀπεικονίσεις τοῦ θεανθρώπου Ἰη-
σοῦ. Ὁρθῶς παρετηρήθη, ὅτι ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ «*κατοικεῖ πᾶν τό-
πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς*» (Κολ. 2, 9), ὁ Λόγος ὁ ἐπηγγελμέ-
νος, ὁ ἀποκαλυφθεὶς, ὁ λαλήσας, ὁ προσψασθεὶς, ὁ ἀεὶ ἀκούμενος, πε-
ριέχεται ὁλοκλήρως ἐν τῇ Ἀγίᾳ Γραφῇ. Ὁ αὐτός Λόγος, ἀρχιτεκτονιζό-
μενος καὶ συναρμολογούμενος ἐν τῇ οἰκοδομικῇ τέχνῃ, ἀποκορυφοῦται
εἰς τὸ ἱερὸν οἰκοδόμημα τοῦ Ναοῦ. Ψαλλόμενος καὶ προβαλλόμενος εἰς
τὴν ἱερατικὴν σκηνὴν τῆς εὐχαριστιακῆς καὶ λατρευτικῆς συνάξεως, ἀπο-
τελεῖ τὴν Θεϊαν Λειτουργίαν. Ὁ αὐτός Λόγος τοῦ Θεοῦ σχεδιαζόμενος,
κατὰ τρόπον μυστηριακόν, προσφέρεται εἰς θεωρίαν καὶ ὀπτικὴν θεολο-
γίαν ὑπὸ τὴν μορφήν τῆς εἰκόνης, τῆς μιᾶς καὶ ἐνιαίας εἰκόνης τοῦ Χρι-
στοῦ, τῆς ὁποίας ἡ Ἐκκλησία διετήρησεν ἀνέπαφον καὶ διαρκῆ τὴν ἱστο-
ρικὴν μνήμην, καὶ ἡ ὁποία, κατὰ Διονύσιον τὸν Ἀρεοπαγίτην, εἶναι ἡ
ἀποφατικὴ εἰκὼν τοῦ Κυρίου, ἡ μορφή τῶν μορφῶν, ἡ μορφή τοῦ ἀπρο-
σίτου.

16. Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος διατυποῖ ἄριστα τὴν χριστολογικὴν βάσιν
τῆς εἰκόνης, λέγων ὅτι «*ὁ Χριστὸς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀοράτου*»
(Κολ. 1, 15). Ἄλλαις λέξεσιν, ἡ ὁρατὴ ἀνθρωπότης τοῦ Κυρίου εἶναι ἡ εἰ-
κὼν τῆς ἀοράτου θεότητος αὐτοῦ, ἢ, ἐπὶ τὸ βραχύτερον εἰπεῖν, «*τὸ ὁρατὸν
τοῦ ἀοράτου ἐν τῇ θεότητι*».

Κατὰ ταῦτα ἡ εἰκὼν τοῦ Κυρίου ἐμφανίζεται ὡς ἡ εἰκὼν «*τοῦ Θεοῦ
καὶ τοῦ ἀνθρώπου ἅμα*», ἥτοι ὡς ἡ εἰκὼν τοῦ Θεανθρώπου. Ὁ ἰσχύων ἐν
τούτῳ συλλογισμὸς εἶναι, ὅτι ὁ Υἱός, ὢν κατὰ τὴν θεότητα αὐτοῦ ἡ
ὁμοούσιος εἰκὼν τοῦ Πατρὸς, κατὰ δέ τὴν ἀνθρωπότητα αὐτοῦ ὢν
ὁμοούσιος πρὸς τὸν κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωσιν Θεοῦ πλασθέντα ἄνθρω-
πον, ἀποβαίνει καὶ μένει, ἀπὸ τῆς ἐνσαρκώσεως αὐτοῦ καὶ ἐπέκεινα μέχρι
τῶν ἐσχάτων, ἡ πιστὴ εἰκὼν τοῦ Θεοῦ. Διὸ καὶ λέγει ἐμφαντικῶς: «*ὁ ἐω-*

die Wirklichkeit des Bildes gelungen und gelingt noch, diese beiden Elemente völlig zu versöhnen, d.h. den Geist und die Materie innerhalb des geistigen Bereiches, besonders in der Dialektik der orthodoxen Spiritualität: einer Dialektik, die ihren vollkommenen künstlerischen und inspirierten Ausdruck in der orthodoxen Ikone findet.

15. Durch dies alles erweist sich das Bild in der orthodoxen Tradition als das stärkere Ausdrucksmittel der Dogmen und der göttlichen Verkündigung, indem es sich in Übereinstimmung mit den herausragenden Grundsätzen der ekklesiologischen Betrachtung bewegt und sie verherrlicht.

Dies geht aufs Trefflichste aus den Darstellungen des Gottmenschen Jesus hervor. Es ist richtig festgestellt worden, daß das Wort Gottes, in dem »die ganze Fülle der Gottheit leiblich wohnt« (Kol 2, 9), das Wort, das heißen, offenbart, verkündet, betastet und ewig gehört wurde, in der ganzen Heiligen Schrift vorhanden ist. Derselbe Logos, der in der Baukunst gezeichnet und zusammengefügt wird, erreicht seinen Höhepunkt im heiligen Bauwerk der Kirche. Besungen und zum Vorschein kommend im Priesterzelt der eucharistischen und anbetenden Versammlung, macht Er die Göttliche Liturgie aus. Dasselbe Wort Gottes, gezeichnet in mystischer Weise, wird durch die Gestalt des Bildes zur Betrachtung und in einer visuellen Theologie der einen und einheitlichen Ikone Christi dargebracht; deren historisches Gedächtnis hat die Kirche für unantastbar gehalten und stets bewahrt, und die nach Dionysios Areopagites das apophatische Bild des Herrn ist, der die Gestalt der Gestalten und der Ausdruck des Unnahbaren ist.

16. Der Apostel Paulus drückt sehr treffend die christologische Grundlage des Bildes aus, wenn er sagt, daß »Christus das Bild Gottes, des Unsichtbaren (ist)« (Kol 1, 15). M. a. W.: Die sichtbare Menschheit des Herrn ist das Bild seiner unsichtbaren Gottheit, oder um es kurz zu sagen: »das Sichtbare des Unsichtbaren in der Gottheit«.

Demnach erscheint das Bild des Herrn als das Bild »zugleich Gottes und des Menschen«, d. h. als das Bild des Gottmenschen. Der maßgebliche Gedanke hierbei ist, daß der Sohn, der gemäß seiner Gottheit das wesensidentische Bild des Vaters ist, gemäß seiner Menschheit wesensidentisch mit dem nach dem Bild und Gleichnis Gottes geschaffenen Menschen ist. Er geht von seiner Fleischwerdung an als das wahre Bild Gottes hervor und bleibt es darüber hinaus bis ins Eschaton. Deshalb betont er mit Nachdruck: »Wer mich gesehen hat, hat den Vater gesehen« (Joh 14, 9). Dies

17. Das Bild Christi zeugt von der Gegenwart, von der Gegenwart Christi selbst, welche Gemeinschaft der Teilhabe, Gemeinschaft des Gebets und

ρακώς ἐμέ, ἐώρακε τόν Πατέρα» (Ἰωαν. 14, 9). Τοῦτο σημαίνει ὅτι αἱ δύο φύσεις, ἐνούμεναι ἐν τῇ μιᾷ θεανδρική ὑποστάσει τοῦ Κυρίου, παρέχουν ἡμῖν τήν μοναδικήν εἰκόνα τοῦ Θεανθρώπου Ἰησοῦ, ἥτις καί ἐκφράζει αὐτόν τόν Θεόν, καίτοι ὄντα πάντα ἀπερινόητον καί ἀπερίγραπτον.

17. Ὁ Κύριος εἶναι ἡ Εἰκὼν πάσης εἰκόνης, τό Ἀρχέτυπον, ὅπερ περικλείει ἐν ἑαυτῷ τό ἅπαν τῆς θείας οὐσίας. Λέγει Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός ἐν προκειμένῳ: «*Εἰκόνες εἰσὶ τὰ ὁρατά τῶν ἀοράτων καὶ ἀτυπώτων, σωματικῶς τυπουμένων πρὸς ἀμυδράν κατανόησιν... 'Τὰ γάρ ἀόρατα τοῦ Θεοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται' (Ρωμ. 1, 20). Ὅρῳμεν γάρ εἰκόνας ἐν τοῖς κτίσμασι μηνυούσας ἡμῖν ἀμυδρῶς τὰς θείας ἐμφάσεις*». Καί ἔχομεν οὕτω «περιγραφτόν» καί «περιγεγραμμένον» τόν ἀπερίγραπτον καί ἀνεικόνιστον Θεόν, πλὴν ἐν μόνῃ καί διὰ μόνῃς τῆς εἰκόνης τῆς θεανδρικῆς ὑποστάσεως τοῦ Υἱοῦ καί Λόγου τοῦ Θεοῦ.

Τοῦτο τό οἰονεῖ θεολογικόν ὁξύμωρον δικαιολογεῖ Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς λέγων, ὅτι ὁ Θεός, ὢν ὄντως ἄγνωστος καί ἀπερινόητος, ὑπέροχος καί ὑπερβατός κατὰ τήν οὐσίαν αὐτοῦ, καθίσταται ταυτοχρόνως μεθεκτός ἐμπειρικῶς, καθότι οὗτος ὑπάρχει, εἶναι ὁ ὢν καί ὁ Ἐσόμενος, εἶναι ὁ Παρὼν ἐν πάσαις ταῖς ἐνεργεαῖς αὐτοῦ, τὰς ὁποίας ἡ Θεία Ἐνσάρκωσις, ὁ ἐνανθρωπήσας Υἱός, καθιστᾷ μονίμως μεθεκτός τῷ ἀνθρώπῳ, ὅστις καί θά ἴδῃ τόν Κύριον ἐν τῇ Δευτέρᾳ Παρουσίᾳ. Θά ἴδῃ αὐτήν ἀκριβῶς τήν «ὄψιν», αὐτό τό «πρόσωπον» τῆς θείας ἐκφαντορίας. Τότε, μεταμεμορφωμένος ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Κυρίου πᾶς δεδικαιωμένος, θά ἴδῃ τόν Θεόν πρόσωπον πρὸς πρόσωπον. «*Βλέπομεν γάρ δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δέ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δέ ἐπιγνώσομαι καθώς καί ἐπεγνώσθην*». Καί τό πρόσωπον τοῦτο ἔσται αὐτό τό πρόσωπον τοῦ σεσαρκωμένου Λόγου, «ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀοράτου, ὁ πρωτότοκος πάσης κτίσεως» (Κολ. 1, 15 καί Α' Κορ. 13, 12).

18. Ἡ θεανδρική, ἐπομένως, ὑπόστασις τοῦ Κυρίου εἶναι αὕτη ἥτις καθιστᾷ ὁρατόν ἐν τῇ εἰκόνι τό ἀόρατον τοῦ Θεοῦ. «Ὅταν ἴδῃς», λέγει Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός, «*διὰ σέ γεγόμενον ἄνθρωπον τόν ἀσώματον, τότε δράσεις τῆς ἀνθρωπίνης μορφῆς τό ἐκτύπωμα· ὅταν ὁρατός σαρκί ὁ ἀόρατος γένηται, τότε εἰκονίσεις τό τοῦ ὁραθέντος ὁμοίωμα· ὅτε ὁ ἀσώματος καί ἀσχημάτιστος, ἀποσός τε καί ἀπῆλικος, καί ἀμεγέθης τῇ ὑπεροχῇ τῆς ἑαυτοῦ φύσεως... μορφήν δούλου λαβὼν ταύτῃ συσταλῇ... τότε ἐν πίναξί χάρατε καί ἀνατίθει πρὸς θεωρίαν τόν ὁραθῆναι καταδεξάμενον*».

19. Ἡ εἰκὼν τοῦ Χριστοῦ μαρτυρεῖ παρουσίαν, τήν παρουσίαν αὐτοῦ τοῦ Χριστοῦ, ἥτις ἐπιτρέπει κοινωνίαν μετοχῆς, κοινωνίαν προσευχῆς

bedeutet, daß die zwei Naturen, vereint in der einen gottmenschlichen Hypostase des Herrn, uns das einzigartige Bild des Gottmenschen Jesus geben, das auch Gott selbst zum Ausdruck bringt, obwohl er gänzlich unbegreifbar und unbeschreibbar ist.

17. Der Herr ist das Bild jeden Bildes, der Archetyp, der in sich die Ganzheit des göttlichen Wesens umschließt. Johannes Damaskenos sagt diesbezüglich: »Bilder sind die Sichtbaren der Unsichtbaren und Unprägbaren, die für das vage Verstehen körperlich geprägt werden ... 'Denn das Unsichtbare Gottes wird seit der Erschaffung der Welt durch das Erschaffene geistig geschaut' (Röm 1,20). Denn wir sehen Bilder, die uns in den Geschöpfen dunkel von den göttlichen Erscheinungen zeugen.« Auf diese Weise wissen wir den unbeschreibbaren und undarstellbaren Gott »beschreibbar« und »beschrieben«, einzig und allein durch das Bild der gottmenschlichen Hypostase des Sohnes und des Wortes Gottes.

Dieses gleichsam theologische Oxymoron rechtfertigt Gregor Palamas, wenn er sagt, daß Gott, der wahrlich unerkennbar und unbegreifbar, erhaben und transzendent in seinem Wesen ist, sich aber zugleich wahrnehmbar zeigt als der, an dem man empirisch teilhaben kann, da er existiert; er ist der Seiende und der Zukünftige, er ist der in seinen Energien Gegenwärtige. Die göttliche Inkarnation, der menschgewordene Sohn, eröffnet dem Menschen, der den Herrn bei seiner Wiederkunft sehen wird, die stete Möglichkeit der Teilhabe an diesen (Energien). Er wird gerade das »Gesicht«, dieses »Antlitz« der göttlichen Offenbarung sehen. Dann wird er, ganz gerechtfertigt und verwandelt in der Herrlichkeit des Herrn, Gott von Angesicht zu Angesicht sehen. »Denn wir sehen [nur wie] mittels eines Spiegels in rätselhafter Gestalt, dann aber von Angesicht zu Angesicht. Jetzt ist mein Erkennen Stückwerk, dann aber werde ich völlig erkennen, wie auch ich erkannt bin« (1 Kor 13, 12). Und dieses Angesicht wird das Angesicht des fleischgewordenen Logos sein, »der das Ebenbild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene der ganzen Schöpfung ist« (Kol 1, 15).

18. Folglich ist es die gottmenschliche Hypostase des Herrn selbst, die im Bild das Unsichtbare Gottes sichtbar macht. »Wenn du«, sagt Johannes Damaskenos, »den Körperlosen, der für dich Mensch geworden ist, siehst, dann sollst du den Abdruck (seiner) menschlichen Gestalt anfertigen; wenn der Unsichtbare durch den Leib sichtbar wird, dann sollst du das Gleichnis des Gesehenen abbilden; wenn der Körper- und Gestaltlose, der Quantitäts- und Alterslose, der ohne Größe ... in der Erhabenheit seines Wesens sich nicht scheute, die Gestalt eines Knechtes anzunehmen, dann zeichne auf der Tafel und stelle den zur Schau dar, der sich dazu herabließ, gesehen zu werden.«

19. Das Bild Christi zeugt von der Gegenwart, von der Gegenwart Christi selbst, welche Gemeinschaft der Teilhabe, Gemeinschaft des Gebets und

καί ἀνατάσεως, κοινωνίαν πνευματικὴν, συνάντησιν μυστικὴν μετὰ τοῦ εἰκονιζομένου Κυρίου. Ἡ εἰκὼν τοῦ Χριστοῦ δὲν εἶναι ἀσφαλῶς αὐτός ὁ Χριστός, καθ' ὃν τρόπον ἐν τῇ Εὐχαριστίᾳ ὁ ἄρτος εἶναι αὐτό τὸ σῶμα καὶ ὁ οἶνος αὐτό τὸ αἷμα τοῦ Κυρίου. Ἐν τῇ εἰκόνι ἔχομεν τὴν παρουσίαν τῆς θεανδρικῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ, ἡ ὁποία οὐδόλως ἐνυποστασιάζει ἢ μετουσιώνει τὴν ὕλην ἢ τὰ χρώματα ἢ τὸν χρωστῆρα ἢ τὰ ἐξωτερικὰ σχήματα καὶ τὰς ἀντιστοιχοὺς μορφάς, ἀλλ' ἀποτυποῖ ὑποστατικῶς τὴν ὁμοίωσιν καὶ ταυτότητα τοῦ εἰκονιζομένου Χριστοῦ, τοῦθ' ὅπερ εἶναι τὸ κεφαλαιῶδες μυστηριακὸν γνῶρισμα πάσης εἰκόνος αὐτοῦ. Τὸ ὅλον μυστήριον τῆς εἰκόνος περικλείεται εἰς ταύτην τὴν δυναμικὴν καὶ μυστηριώδη ὁμοίωσιν πρὸς τὸ πρωτότυπον, ὅπερ εἶναι ἡ θεανδρική ὑπόστασις τοῦ Κυρίου.

20. «Εἰκὼν μὲν ἐστίν», λέγει Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός, «ὁμοίωμα χαρακτηρίζον τὸ πρωτότυπον, μετὰ τοῦ καὶ τινα διαφορὰν ἔχειν πρὸς αὐτό. Οὐ γάρ κατὰ πάντα ἡ εἰκὼν ὁμοιοῦται πρὸς τὸ Ἀρχέτυπον. Εἰκὼν τοίνυν ζῶσα, φυσικὴ καὶ ἀπαράλλακτος τοῦ ἀοράτου Θεοῦ, ὁ Υἱός, ὅλον ἐν ἑαυτῷ φέρων τὸν Πατέρα, κατὰ πάντα ἔχων τὴν πρὸς αὐτὸν ταυτότητα».

Κατὰ ταῦτα πᾶσα εἰκὼν τοῦ Χριστοῦ παριστᾷ καὶ περικλείει τὴν ὑπόστασιν τοῦ εἰκονιζομένου Κυρίου, καὶ ἡ ὑπόστασις αὕτη εἶναι τὸ ἀκτινοβολοῦν διὰ τῆς εἰκόνος πρὸς τὰ ἐξω στοιχεῖον. Καὶ οὕτω, διὰ τῆς ἀκτινοβολίας καὶ τῆς ἔλξεως, ἀποβαίνει οὐσιαστικὴ μετοχὴ ἐν τῇ εἰκονιζομένῳ Χριστῷ. μέσον ὅπερ ὁδηγεῖ πρὸς τὸ Πρωτότυπον, καὶ μαρτυρεῖ καὶ ἐξαγγέλλει τὴν σωστικὴν παρουσίαν αὐτοῦ.

21. Ἡ Ἀγία Ζ' Οἰκουμενικὴ Σύνοδος λέγει ἀπεριφράστως ἐν προκειμένῳ: «ἡ μία οὖν φύσις ἀπερίγραπτος καὶ ἡ μία περιγεγραμμένη ἐν τῷ ἐνὶ Χριστῷ θεωρεῖται». Τοῦτο δὲ ἵνα διακηρυχθῇ πρὸς ἅπαντας, διὰ τῆς ἀποφάνσεως τῆς αὐτῆς καὶ πάλιν Συνόδου, ὅτι «τὴν εἰκόνα τοῦ Κυρίου ποιοῦντες, τεθεωμένην τὴν σάρκα τοῦ Κυρίου ὑμνολογοῦμεν, καὶ τὴν εἰκόνα οὐδὲν ἕτερον ἴσμεν ἢ εἰκόνα δηλοῦσαν τὴν τοῦ πρωτοτύπου μίμησιν. Ἐνθεν καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ κεκλήρωται καὶ κατ' αὐτὸν κοινωνεῖ μόνον, καὶ διὰ τοῦτο σεπτὴ καὶ ἁγία». ἢ ὥς λέγει ὁ ἱερός ὑμνογράφος: «ἡμῖν γάρ δόξα τοῦ σαρκωθέντος ἢ μορφῇ εὐσεβῶς προσκυνουμένη, οὐ θεοποιουμένη».

22. Ἀνάλογος εἶναι καὶ ἡ ἐξήγησις, ἣν παρέχει ἐπὶ τοῦ σημείου τούτου Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός, λέγων: «Πάλαι μὲν ὁ Θεός, ὁ ἀσώματός τε καὶ ἀσχημάτιστος, οὐδαμῶς εἰκονίζετο. Νῦν δὲ σαρκὶ ὀφθέντος Θεοῦ, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συναναστραφέντος, εἰκονίζω Θεοῦ τὸ ὁρώμενον. Οὐ προσκυνῶ τῇ ὕλῃ, προσκυνῶ δὲ τὸν τῆς ὕλης δημιουργόν, τὸν ὕλην δι' ἐμέ γενόν-

des Emporsteigens, geistige Gemeinschaft, mystische Begegnung mit dem dargestellten Herrn in der Eucharistie zuläßt. Das Bild Christi ist gewiß nicht derart Christus selbst, wie in der Eucharistie das Brot sein Leib und der Wein sein Blut sind. Im Bild haben wir die Gegenwart seiner gottmenschlichen Hypostase, welche keineswegs die Materie, Farben oder Pinsel, die äußeren Formen oder die entsprechenden Gestalten enhypostasiert oder verwandelt, sondern die hypostatisch das Gleichnis und die Identität des abgebildeten Christus darstellt. Dies ist das mystische Hauptmerkmal jedes Bildes von ihm. Das ganze Mysterium des Bildes wird in dieser dynamischen und mystischen Ähnlichkeit zum Urbild einbezogen, welches die gottmenschliche Hypostase des Herrn ist.

20. »Die Ikone ist«, sagt Johannes Damaskenos, »ein Gleichnis, das das Urbild beschreibt, von dem es sich unterscheidet. Denn nicht in allem gleicht das Abbild dem Urbild. Der Sohn ist das lebendige, natürliche und unveränderliche Bild des unsichtbaren Gottes, der in sich den ganzen Vater trägt, der in allem mit ihm identisch ist.«

Demnach stellt jedes Bild Christi dar und schließt in sich die Hypostase des dargestellten Herrn ein, und diese Hypostase ist das durch das Bild nach außen strahlende Element. Auf diese Weise wird es durch diese Strahlen und diese Anziehungskraft zur wesenhaften Teilhabe; es wird zum Mittel, das den dargestellten Christus zum Urbild führt und das von seiner heilspendenden Gegenwart zeugt und diese verkündet.

21. Die Heilige Siebte Ökumenische Synode formuliert diesbezüglich deutlich: »die eine unbeschreibbare Natur und die eine beschriebene werden im einen Christus geschaut.« Damit dies allen kundgetan werde, wird wiederum durch einen Beschluß derselben Synode festgelegt, daß, »wenn wir das Bild des Herrn anfertigen, lobpreisen wir den vergöttlichten Leib des Herrn, und wir halten das Bild für nichts anderes, als das Bild, das die Nachahmung des Urbildes anzeigt«. Daher bekommt es (das Bild) auch seinen Namen, hat an ihm nur Teil und ist darum ehrwürdig und heilig«; oder wie es der heilige Hymnograph sagt: »Denn uns gereicht es zur Ehre, wenn die Gestalt des Fleischgewordenen ehrfürchtig verehrt, nicht vergöttlicht wird«.

22. Entsprechend ist auch die Erklärung, die Johannes Damaskenos in diesem Punkt gibt: »Einst wurde Gott, der Körper- und Gestaltlose, nicht abgebildet. Nun aber, da Gott im Fleische erschienen ist und mit den Menschen Umgang hatte, bilde ich das ab, was von Gott geschaut wird. Ich verehere nicht die Materie, ich verehere vielmehr den Schöpfer der Materie, der

μενον καί ἐν ὕλῃ κατοικῆσαι καταδεξάμενον, καί δι' ὕλης τήν σωτηρίαν μου ἐργασάμενον, καί σέβων οὐ παύσομαι τήν ὕλην, δι' ἧς ἡ σωτηρία μου εἵργασται».

23. Τούτων οὕτως ἐχόντων, καί οὕτως νοουμένης τῆς περί εἰκόνων διδασκαλίας τῆς Ἐκκλησίας, κατανοεῖται πληρέστερον τό θεόπνευστον περιεχόμενον τοῦ Ὁρου, ὃν ἐθέσπισαν οἱ θεοφόροι Πατέρες τῆς Ἀγίας Ζ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου, λέγοντες θεολέκτως, ὅτι «ὀρίζομεν σύν ἀκριβεῖα πάσῃ καί ἐμμελείᾳ, παραπλησίως τῷ τύπῳ τοῦ τιμίου καί ζωοποιοῦ σταυροῦ ἀνατίθεσθαι τὰς σεπτὰς καί ἀγίας εἰκόνας, τὰς ἐκ χρωμάτων καί ψηφίδος καί ἐτέρας ὕλης ἐπιτηδείως ἐχούσης, ἐν ταῖς ἀγίαις τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίαις, ἐν ἱεροῖς σκεύεσι καί ἐσθῆσι, τοίχοις τε καί σανίσιν, οἴκοις τε καί ὁδοῖς· τῆς τε τοῦ Κυρίου καί Θεοῦ καί Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰκόνος καί τῆς ἀχράντου δεσποίνης ἡμῶν τῆς ἀγίας Θεοτόκου, τιμίων τε ἀγγέλων, καί πάντων ἁγίων καί ὁσίων ἀνδρῶν. Ὅσῳ γάρ συνεχῶς δι' εἰκονικῆς ἀποτυπώσεως ὁρῶνται, τοσοῦτον καί οἱ ταύτας θεώμενοι διανίστανται πρὸς τήν τῶν πρωτοτύπων μνήμην τε καί ἐπιπόθησιν, καί ταύταις ἀσπασμόν καί τιμητικὴν προσκύνησιν ἀπονέμειν, οὐ μὴν τήν κατὰ πίστιν ἡμῶν ἀληθινὴν λατρείαν, ἣ πρέπει μόνῃ τῇ θεῇ φύσει· ἀλλ' ὃν τρόπον τῷ τύπῳ τοῦ τιμίου καί ζωοποιοῦ σταυροῦ καί τοῖς ἀγίοις εὐαγγελίοις καί τοῖς λοιποῖς ἱεροῖς ἀναθήμασι, καί θυμιαμάτων καί φώτων προσαγωγὴν πρὸς τήν τούτων τιμὴν ποιεῖσθαι, καθὼς καί τοῖς ἀρχαίοις εὐσεβῶς εἴθισται. Ἡ γάρ τῆς εἰκόνης τιμὴ ἐπὶ τό πρωτότυπον διαβαίνει, καί ὁ προσκυνῶν τήν εἰκόνα προσκυνεῖ ἐν αὐτῇ τοῦ ἐγγραφομένου τήν ὑπόστασιν».



24. Καί ἤδη ὁ λόγος, τέκνα ἡμῶν ἐν Κυρίῳ ἀγαπητά, περί τῶν εἰκόνων τῶν ἁγίων, τῶν ἐκλεκτῶν τοῦ Θεοῦ, ἀπό τῆς Παναγίας μορφῆς τῆς Μητρός τοῦ Κυρίου μέχρι καί τῶν κατὰ μυριάδας τῷ Θεῷ εὐαρεστησάντων ἁγίων καί ὁσίων προσώπων τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἡμῶν στερεώματος.

Ἡ περί τούτων θεολογικὴ ἐρμηνεία εἶναι τὰ μάλιστα πνευματοκεντρικὴ. Λέγει περί τῶν ἁγίων Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός: «Οἱ γάρ ἅγιοι καί ζῶντες πεπληρωμένοι ἦσαν Πνεύματος ἁγίου, καί τελευτησάντων αὐτῶν, ἡ χάρις τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἀνεκφοιτήτως ἔνεστι καί ταῖς ψυχαῖς, καί τοῖς σώμασιν ἐν τοῖς τάφοις, καί τοῖς χαρακτῆρσι, καί ταῖς ἀγίαις εἰκόσιν αὐτῶν, οὐ κατ' οὐσίαν, ἀλλὰ χάριτι καί ἐνεργείᾳ».

für mich Materie geworden ist und sich herabgelassen hat, in der Materie einzuwohnen, der durch die Materie mein Heil bewirkt hat; und ich werde nicht aufhören, die Materie zu ehren, durch die mein Heil erwirkt wurde«.

23. Wenn dem so ist und wenn die Lehre der Kirche über die Bilder in diesem Sinne verstanden wird, dann wird der von Gott inspirierte Inhalt der Entscheidung, welche die gotttragenden Väter der Heiligen Siebten Ökumenischen Synode festgelegt haben, besser verständlich, die in göttlicher Sprache sagten: »Mit aller Genauigkeit und im Einklang bestimmen wir, ähnlich wie im Falle des ehrwürdigen und lebenspendenden Kreuzes, die ehrfurchtgebietenden und heiligen Bilder aufzustellen, welche aus Farben, Mosaiksteinchen und aus anderen geeigneten Stoffen bestehen, (sei es) in den heiligen Kirchen Gottes, an den heiligen Geräten und Gewändern, an Wänden und Tafeln, in Häusern und an Straßen; das Bild des Herrn und Gottes, unseres Erlösers Jesus Christus und unserer makellosen Herrin, der heiligen Gottesgebärerin, und der ehrwürdigen Engel und aller heiligen und ehrwürdigen Männer. Denn je mehr sie durch die bildliche Darstellung geschaut werden, desto mehr werden die, welche diese anschauen, zum Gedächtnis und zur Sehnsucht der Urbilder angeregt, ihnen Gruß und ehrwürdige Verehrung zu Teil werden zu lassen, aber natürlich nicht die wahre Anbetung unseres Glaubens, welche nur der göttlichen Natur gebührt; aber dies geschieht in der Art wie im Falle des heiligen und lebenspendenden Kreuzes, der heiligen Evangelien und der übrigen Weihgaben, wie auch Weihrauch und Lichter zu ihrer Verehrung dargebracht werden, wie es auch bei den Alten ehrfurchtsvoll der Brauch war. Denn die Ehre des Bildes geht auf das Urbild über und derjenige, der das Bild verehrt, verehrt darin die Person des Abgebildeten.«



24. Auch handelt bereits die Rede, liebe Kinder in Christus, von den Bildern der Heiligen, der Auserwählten Gottes, von der Gestalt der Allheiligen und Mutter des Herrn bis zu den Gott wohlgefälligen Scharen der heiligen und ehrwürdigen Personen unseres kirchlichen Firmaments.

Die sie betreffende theologische Erklärung ist vor allem pneumatozentrisch. Von den Heiligen sagt Johannes Damaskenos: »Denn die Heiligen waren auch im (irdischen) Leben voll des Heiligen Geistes, und auch nach ihrem Tod ist die Gnade des Heiligen Geistes ununterbrochen auch in ihren Seelen und in ihren Leibern in den Gräbern so wie in den Prägungen und in ihren heiligen Bildern nicht dem Wesen nach, sondern durch Gnade und Energie.«

25. Κατά ταῦτα ἡ θεολογία τῶν εἰκόνων τῶν ἁγίων συνάπτεται στενότερα πρὸς τὴν διὰ τοῦ ἁγίου Πνεύματος κεχαριτωμένην ὑπόστασιν αὐτῶν, κεκτημένων ὑπὲρ τό γήινον σῶμα καὶ τό ἐν τῷ φωτί τοῦ Θεοῦ ἐλαμπόμενον οὐράνιον τοιοῦτον, ὅπερ ἐνδύονται οἱ ἅγιοι ὡς ἀπό τοῦ Θεοῦ καταξιοθέντες εἰς τοῦτο.

Ἡ εἰκὼν τῆς Θεοτόκου καὶ τῶν ἁγίων προβάλλει, κατά ταῦτα, τό πραγματικόν πρόσωπον τῆς δεδοξασμένης ὑποστάσεώς των, ἐν ᾗ καὶ δι' ἧς εὐηρέστησαν τῷ Θεῷ, καὶ μέσῳ τῆς ὁποίας ἀπολαύουν τῆς θεωρίας τοῦ Ὑψίστου. Ἀλλαις λέξεσιν, οἱ ἅγιοι ἀπεικονίζονται καὶ τιμῶνται καὶ προσκυνοῦνται εἰς τὰς εἰκόνας αὐτῶν ἐκ μέρους τῶν πιστῶν ὑπὸ τὴν ὁμοίωσιν αὐτῶν πρὸς τό οὐράνιον σῶμα αὐτῶν καὶ ἐν τούτῳ ὑπάρχει βαθυτέρα συσχέτισις πρὸς τὴν γενικωτέραν χριστολογικὴν θεώρησιν τῶν εἰκόνων.

26. Περί τῶν ἀγγέλων προκειμένου, τῶν «*λειτουργικῶν τούτων πνευμάτων, τῶν εἰς διακονίαν ἀποστελλομένων*» (Εβρ. 1, 14), ἤδη ἡ Καινὴ Διαθήκη ὀρίζει τὰ κατ' αὐτούς. Λέγει: «*οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανοῖς διὰ παντός βλέπουσι τό πρόσωπον τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς*» (Ματθ. 18, 10), καὶ ἀλλαχοῦ: «*ὄψεσθε τόν οὐρανόν ἀνεωγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τόν υἱόν τοῦ ἀνθρώπου*» (Ἰωάν. 1, 51), ἐν δέ τῃ Παλαιᾷ Διαθήκῃ ὁ Θεός ἐντέλλεται τῷ Μωυσεῖ τὴν κατασκευὴν δύο ἀπεικονίσεων τῶν ἀγγέλων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης, ἵνα διὰ τούτων φανερωθῇ καὶ λαλήσῃ τῷ Ἰσραήλ: «*Καὶ ποιήσεις δύο Χερουβὶμ χρυσοῦ τορευτά καὶ ἐπιθήσεις αὐτά ἐξ ἀμφοτέρων τῶν κλιτῶν τοῦ ἱλαστηρίου... καὶ γνωσθήσομαι ἐκεῖθεν καὶ λαλήσω σοι...*» (Ἐξοδ. 25, 18 καὶ 22).

27. Ἡ ἀπεικόνισις τῶν ἀγγέλων εἶναι ἡ ἐτέρα, ἡ ἔμμεσος θεωρία τοῦ Θεοῦ ἀπό μέρους τοῦ ἀνθρώπου, τοῦ ἀτενίζοντος πρὸς τό θεῖον φῶς καὶ ἐπικοινωνοῦντος μετὰ τῆς ἐνυποστάτου χάριτος τοῦ Θεοῦ διὰ τῶν ὁμμάτων τῆς ψυχῆς. Οἱ ἀπεικονιζόμενοι ἄγγελοι, ἐπὶ τό ἀνθρωποειδέστερον, εἶναι προσιταί εἰς τό πνεῦμα ὑποστάσεις τοῦ ἔξω ἡμῶν ὑφισταμένου αὐτοῦ κόσμου, καὶ διὰ τῆς ἐπὶ τῆς εἰκόνος παραστάσεώς των ἐκφράζουν, ἐπὶ τό μεθεκτότερον, αὐτό ὅπερ ἀκατάληπτον καὶ ἀσύλληπτον ὄν ὑποστατικῶς, καθίσταται καταληπτόν τοῖς ἀνθρώποις, ἀλλὰ μόνον διὰ τῶν ὁμμάτων τῆς ψυχῆς, μόνον διὰ τῆς ἐπέκεινα τῶν ὁρατῶν πνευματικῆς ἐμπειρίας, καθ' ἣν τό θεῖον κάλλος, τό ἀντικατοπτριζόμενον εἰς τοὺς ἀγγέλους, θαυμάζεται καὶ ἀποβαίνει πηγὴ μυστικῆς ἀνατάσεως καὶ θεωρίας διὰ τόν ἀπό τῆς θέας αὐτῶν μεταμορφούμενον ἄνθρωπον.



25. Demnach hängt die Theologie der heiligen Bilder aufs Engste mit ihrer durch den Heiligen Geist begnadeten Hypostase zusammen, die über den irdischen Leib hinaus auch dieses im Licht Gottes leuchtende himmlische erworben haben, das die Heiligen anziehen, weil sie von Gott dessen würdig erachtet wurden.

Das Bild der Gottesgebärerin und der Heiligen strahlt demnach das wirkliche Antlitz ihrer verherrlichten Hypostasen aus, in denen und durch die sie Gott wohlgefällig würden, und mittels deren sie die Schau des Höchsten genießen. Mit anderen Worten: Die Heiligen werden in den Bildern dargestellt und von den Gläubigen aufgrund ihrer Ähnlichkeit mit ihrem himmlischen Leib geehrt und verehrt; hierin besteht eine tiefere Beziehung zu der allgemeinen christologischen Betrachtung der Bilder.

26. Von den Engeln, »diesen dienenden Wesen, die zum Dienst gesandt sind« (Hebr 1, 14), bestimmt bereits das Neue Testament: »Die Engel im Himmel sehen fortwährend das Antlitz meines Vaters im Himmel« (Mt 18, 10) und wiederum: »Ihr werdet den Himmel offen und die Engel Gottes auf und nieder steigen sehen auf den Menschensohn« (Joh 1, 51); im Alten Testament befiehlt Gott Moses zwei Darstellungen der Engel auf der Bundeslade anzufertigen, damit er (Gott) sich Israel offenbare und zu ihnen spreche: »Und du sollst zwei Cherubim aus Gold in getriebener Arbeit machen und sollst sie an den beiden Enden der Deckplatte setzen ... und dort will ich mich (dir) zu erkennen geben und zu dir sprechen« (Ex 25,12.22).

27. Die Abbildung der Engel ist die andere, mittelbare Gottesschau seitens des Menschen, der zum göttlichen Licht schaut und an der enhypostatischen Gnade Gottes durch die Augen der Seele teilnimmt. Die abgebildeten Engel, dem menschlichen Aussehen am nächsten, sind unserem Geist zugängliche Personen der außerhalb unser selbst liegenden immateriellen Welt und drücken durch ihre Darstellung im Bild in einer höheren Form der Teilhabe aus, daß das, was hypostatisch unbegreifbar und unfassbar ist, den Menschen erfahrbar wird, aber nur mit den Augen der Seele, nur mittels der jenseits des Sichtbaren liegenden geistigen Erfahrung, nach der die göttliche Schönheit, die sich in den Engeln widerspiegelt, bewundert und zur Quelle mystischen Emporstreckens und Schau durch den durch ihre Schau verwandelten Menschen wird.



28. Ταῦτα, τέκνα ἡμῶν ἐν Κυρίῳ ἀγαπητά, τὰ περί τῶν εἰκόνων καί τῆς προσκυνήσεως αὐτῶν κατά τήν παράδοσιν καί τήν διδασκαλίαν τῆς Ὁρθοδόξου ἡμῶν Ἐκκλησίας.

Μηδεὶς ἀμφιβαλλέτω, ὅτι ἡ εἰκὼν ὅπουδῆποτε καί ὅπωςδῆποτε ἱεροπρεπῶς ἀποτυπουμενὴ καί χαραττομένη, διατηρεῖ τήν ἰδιαιτερότητα αὐτῆς ὡς καλλιτεχνικῆς ἀποτυπώσεως τῆς ὑποστατικῆς παρουσίας τοῦ εἰκονιζομένου καί ἀνταποκρίνεται εἰς τό κατά βάσιν ἀναμφίλεκτον γνώρισμα αὐτῆς ὡς μέσου, δι' οὗ ἡ τιμὴ καί προσκύνησις καί προσευχὴ ἐπὶ τό πρωτότυπον καί δι' αὐτοῦ πρὸς αὐτόν τόν Θεόν. Ἡ εἰκὼν εἶναι ἔργον τέχνης, ἐν καταλλήλῳ προετοιμασίᾳ ψυχῆς καί πνεύματος ἐπιχειρούμενον καί τελειούμενον. Διό καί ὡς τοιαύτη ἡ εἰκὼν παρουσιάζει τήν μείζονα αὐτῆς διάστασιν, προϋποθέτουσα τρεῖς ὀφειλετικῶς συμπίπτοντας παράγοντας, ἵνα ᾗ ὠλοκληρωμένη, σεπτὴ καί ἁγία. Καί πρῶτον μὲν αὐτόν τόν ἁγιογράφων, τόν περιγράφοντα δηλονότι τὰ ἅγια, τὰ ὡς προεῖρηται «ὁράτά τοῦ ὁράτου», τὰ εἰς προσκύνησιν καί προσευχήν καί διάβασιν ἐπὶ τό πρωτότυπον ἐνώπιον τοῦ πιστοῦ ἐκτιθέμενα. Εἴτα αὐτό τό ἐπὶ τό ὑλικώτερον δημιούργημα ἰδιαιτέρας πνευματικῆς λειτουργικότητος, οἷον εἶναι ἡ εἰκὼν καθ' ἑαυτήν, ἥτις ἐνυποστασιάζει ἐν ἑαυτῇ τὰς ὑπερβατάς ἐννοίας τῆς δόξης καί τοῦ φωτός, προκειμένου ἵνα ἀποβῇ ὁ φορεὺς καί διαγγελεύς τῶν στοιχείων τούτων ὁσάκις προβάλλεται εἰς προσκύνησιν καί προσευχήν ἐνώπιον τοῦ πιστοῦ, κατά τό τῆς Ἀποκαλύψεως, ὅτι «*ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης, ἵνα φαίνωσιν ἐν αὐτῇ· ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καί ὁ λύχνος αὐτῆς τό ἄρνιον*» (Ἀποκ. 21, 23). Τρίτον δέ καί τελευταῖον, αὐτόν τόν θεώμενον τήν εἰκόνα ἄνθρωπον, ὅστις εἶναι ὁ ἐνώπιον τῆς εἰκόνης πιστός, ὁ ἀποβαίνων ὁμοίωσις τοῦ εἰκονιζομένου διὰ τῆς ὀρθῆς «στάσεως» του ἔναντι τῆς εἰκόνης, ὁ καί μεταμορφούμενος πρό αὐτῆς κατά τό παυλικόν: «*ἡμεῖς δέ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν Κυρίου κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ ἀπὸ Κυρίου Πνεύματος*» (Β' Κορ. 3, 18).

29. Δέν πρέπει νά λησμονῇται ὅτι ἡ εἰκὼν τοῦ Θεοῦ εἶναι καί ὁ κατ' εἰκόνα καί ὁμοίωσιν Θεοῦ πλασθεὶς ἄνθρωπος, ὅστις καίτοι ἡμαύρωσεν αὐτήν διὰ τῆς πτώσεως καί τῆς ἁμαρτίας, ἔχει ἐν τούτοις τήν δυνατότητα ἵνα μεταμορφωθῇ ἐν τῷ φωτί καί τῇ δόξῃ τῆς θείας ὑποστάσεως, ὡς αὕτη ἀντανεκλᾶται ἐπὶ τῆς ἐνυποστάτου παρουσίας τοῦ εἰκονιζομένου, τοῦ Κυρίου κατά πρῶτον καί κύριον λόγον, εἴτα δέ καί ὅλων τῶν εὐαρεστησάντων τῷ Θεῷ ἁγίων προσώπων. Ὁ Θεός «οὓς προέγνω καί προώρισε

28. Soviel, liebe Kinder in Christus, zu den Bildern und ihrer Verehrung in der Tradition und der Lehre unserer Orthodoxen Kirche.

Niemand soll bezweifeln, daß das Bild, wo und wie immer es in einer dem Heiligen geziemenden Weise abgebildet und geprägt ist, seine Besonderheit als kunstfertige Abbildung der personhaften Gegenwart des Abgebildeten bewahrt und seinem von Grund auf unzweideutigen Erkennungsmerkmal als Mittel entspricht, durch das Ehrerbietung, Verehrung und Gebet auf das Urbild und dadurch auf Gott selbst (übergeht). Das Bild ist ein Kunstwerk, gewirkt und vollbracht in gebührender Vorbereitung der Seele und des Geistes. Deshalb stellt es als solches seine höhere Dimension dar, indem es drei zusammenkommende Faktoren voraussetzt, damit es vollendet, ehrfurchtgebietend und heilig ist. Zuerst den Hagiographen selbst, bzw. den, der das Heilige, das »Sichtbare des Unsichtbaren« wie oben gesagt wurde, beschreibt, das dem Gläubigen gegenüber zur Verehrung, zum Gebet und als Hinführung zum Urbild aufgestellt ist. Ferner das, was das stoffliche Kunstwerk der eigenen spirituellen liturgischen Bedeutung ausmacht, welches das Bild selbst ist, das in sich den transzendenten Sinn der Herrlichkeit und des Lichtes in ihm enhypostasiert, damit der Träger und Kunder dieser Elemente, so oft er zur Verehrung und Gebet vor den Gläubigen aufgestellt wird, entrückt wird nach dem Wort der Apokalypse, »die Stadt bedarf nicht der Sonne noch des Mondes, daß sie ihr scheinen; denn der Lichtglanz Gottes erleuchtete sie, und ihre Leuchte ist das Lamm« (Offb 21, 23). Drittens und schließlich den das Bild anschauenden Menschen selbst, welcher der Gläubige vor dem Bild ist, der durch seine aufrechte »Haltung« vor dem Bild zum Gleichnis des Abgebildeten wird und der auch vor ihm verwandelt wird nach dem paulinischen Wort: »Wir spiegeln aber mit aufgedecktem Gesicht die Herrlichkeit des Herrn wider und werden in dasselbe Bild verwandelt von Herrlichkeit wie von dem Herrn aus, welcher Geist ist« (2 Kor 3, 18).

29. Es darf nicht vergessen werden, daß das Bild Gottes der nach dem Bild und Gleichnis Gottes geschaffene Mensch ist, der, obwohl er es durch den Fall und die Sünde befleckt hat, dennoch die Möglichkeit hat, im Licht und in der Herrlichkeit der göttlichen Hypostase verwandelt zu werden; so wie sie sich in der enhypostatischen Gegenwart des Abgebildeten, besonders des Herrn und dann aller Gott wohlgefälligen heiligen Menschen widerspiegelt. Gott, der »die zum voraus ersehen hat, die er auch vorherbestimmt hat, gleichgestaltet zu sein dem Bilde seines Sohnes« (Röm 8, 29),

συμμόρφους τῆς εἰκόνης τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ» (Ρωμ. 8, 29), τούτους καί θά καταστήσῃ ἱκανούς ἵνα ἐνδυθῶσι τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου. «Καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καί τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου» (Α΄ Κορ. 15, 49). Ἡ εἰκὼν οὕσα φῶς τῆς ἐνυποστάτου παρουσίας, παρέχει εἰς τὸν πιστὸν θεατὴν καί προσκυνητὴν τῆς τὴν δυνατότητα ὅπως καταστῇ καὶ οὗτος φωτεινὸν ὁμοίωμα τοῦ πρωτοτύπου, κατὰ τὴν ἥν ἡ ψυχὴ ἔχει ἱκανότητα πρὸς τοῦτο, ὡς λέγει Γρηγόριος ὁ Νύσσης, ὅτι «διὰ τοῦτο τῷ φωτὶ προσεγγίζουσα ἡ ψυχὴ φῶς γίνεται», χριστοποιουμένη, μορφοῦσα ἐν ἑαυτῇ τὸν Χριστὸν (Γαλ. 4, 19), «ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀοράτου» (Κολ. 1, 15).



30. Ἐν τοιαύτῃ προοπτικῇ νοεῖται καί ἡ ὅλη λειτουργικότης τῆς εἰκόνης, ἣτις ἔχει ὀριστικῶς τὴν πρώτην καί καιρίαν αὐτῆς θέσιν ἐντὸς τοῦ Ὁρθοδόξου Ναοῦ, τοῦ ὁποίου εἶναι ἀναπόσπαστον λειτουργικὸν στοιχεῖον. Ἡ παρουσία τῶν εἰκόνων ἐντὸς τοῦ ναοῦ, ὁμοῦ μετὰ τοῦ ἱεουργοῦντος ἱερατείου καί τῶν δεομένων πιστῶν, εἶναι ἡ ἐν πάσῃ στιγμῇ τοῦ χρόνου πραγμάτωσις τοῦ μυστηρίου τῆς λατρευοῦσης τὸν ἐν Τριάδι Θεὸν κοινωνίας τῶν ἁγίων, τῶν τε εὐαρεστησάντων τῷ Θεῷ καί τῶν συγκροτούντων τὴν λατρευτικὴν Ἐκκλησίαν τῆς σήμερον καί τῶν μελλόντων αἰώνων. Ἡ προσκύνησις τῶν εἰκόνων, ἐντὸς τοῦ ναοῦ τελεσιουργουμένη, ἔχει μείζονα σημασίαν, ὡς φέρουσα τὸν προσκυνοῦντα πιστὸν πλησιέστερον πρὸς τὸν Θεόν, πρὸς τὰς ἐνυποστάτους παρουσίας τῶν εἰκονιζομένων καί πρὸς τὰ ἐν τῷ ναῷ φρικτῶς ἱεουργούμενα.

31. Βεβαίως ἡ εἰκὼν εἶναι καί σκεῦος εὐλαβείας καί προσευχῆς καί ἐν τοῖς κατ' ἰδίαν οἴκοις καί ἐν τῇ καθόλου ἰδιωτικῇ ζωῇ τῶν χριστιανῶν, οἵτινες καί ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν ψυχικῆς ἀνατάσεως δύνανται ἵνα στρέψωσι τὰ ὄμματα τῆς ψυχῆς των πρὸς τὰς ἁγιαζούσας καί τὴν κατ' ἰδίαν ζωὴν αὐτῶν ἱεράς εἰκόνας, ἐν τῷ ταμείῳ αὐτῶν ἢ καί ἄλλως ἀλλαχοῦ. Τοῦτο εἶναι ἀντιληπτὸν καί ἐπιτρεπτόν.

Ἄλλ' ὅπωςδήποτε τοῦτο δὲν σημαίνει ὅτι καί ἐπιτρέπεται οἰαδήτις ὑποβάθμισις τῆς ἱερᾶς λειτουργικότητος τῆς εἰκόνης καί ἡ μετατροπὴ αὐτῆς εἰς στοιχεῖον διακοσμητικὸν κοσμικῶν χώρων τῶν ἰδιωτικῶν οἰκῶν ἢ τῶν ἐκθετηρίων συλλεκτῶν καί ἄλλων ἐπὶ τό κοσμικώτερον φιλοῦντων καί θεραπευόντων τὰς εἰκόνας, ὡς ἐπίσης ἥκιστα ἐπιτρεπτόν εἶναι τό κα-

wird auch diese dazu befähigen, das Bild des Himmlischen anzuziehen. »Wie wir das Bild des Irdischen getragen haben, werden wir auch das Bild des Himmlischen tragen« (1 Kor 15, 49). Das Bild ist Licht der enhypostatisierten Gegenwart, es gewährt dem gläubigen Betrachter und Verehrenden die Möglichkeit, auch selbst ein erleuchtetes Gleichnis des Urbildes zu werden; gemäß seiner Seele hat er die Möglichkeit dazu, wie Gregor von Nyssa sagt: »Deshalb wird die Seele Licht, weil sie sich dem Licht nähert«, von Christus bewirkt, da sie in sich Christus Gestalt gewinnen läßt (Gal 4, 19), »der das Ebenbild des unsichtbaren Gottes ist« (Kol 1, 15).



30. Aus dieser Perspektive wird die ganze liturgische Funktion des Bildes ersichtlich, die ihren ersten bestimmten und wichtigsten Platz im orthodoxen Gotteshaus hat, dessen unzertrennliches liturgisches Element es ist. Die Gegenwart der Bilder innerhalb der Kirchen, zusammen mit dem zelebrierenden Klerus und den betenden Gläubigen ist zu jedem Augenblick die Verwirklichung des Mysteriums der Gott in der Trinität anbetenden Gemeinschaft der Heiligen, der Gott wohlgefälligen und all derer, welche die anbetende Kirche von heute und der künftigen Äonen ausmachen. Die Verehrung der Bilder, die innerhalb der Kirche vollzogen wird, hat eine größere Bedeutung, da sie den verehrenden Gläubigen näher zu Gott bringt, zu der enhypostatischen Gegenwart der Abgebildeten und zu dem, was in der Kirche erschauernd zelebriert wird.

31. Gewiß ist das Bild auch in den eigenen Häusern und im alltäglichen Leben Gegenstand der Ehrfurcht und des Gebets der Christen, welche zu jedem Augenblick ihrer seelischen Regung die Möglichkeit haben, den Blick ihrer Seele zu ihren auch das alltägliche Leben heiligenden Bildern zu richten, in ihrem Kämmerlein oder anderswo. Das ist verständlich und zulässig.

Dies bedeutet allerdings keineswegs, daß irgendeine Unterbewertung der heiligen liturgischen Funktion des Bildes und seine Abwertung zu einem Schmuckgegenstand an profanen Orten von privaten Wohnungen oder von ausstellenden Sammlern und von anderen, die nur an dem Profanen der Bilder interessiert sind und diese pflegen, erlaubt ist; ebenso wenig kann

θιστῶν αὐτάς εἶδος ἐμπορεύσιμον ἢ ἀντικείμενον πολλαπλασιασμοῦ τοῦ εἶδους ἐπὶ χάρτου ἢ ἄλλων εὐτελῶν ὑλῶν κατὰ τὰς συγχρόνους δυνατότητας τῆς τεχνικῆς ἐμποροβιομηχανικῆς ἀποτυπώσεως, ἐπὶ σκοπῷ κερδοφόρου ἐκμεταλλεύσεως ἢ ἀνεπιτρέπτου αὐξήσεως τῆς κυκλοφορίας αὐτῶν ἐν τῇ ἐκκοσμικευομένῃ κοινωνίᾳ τῆς σήμερον.

32. Πάσας ταύτας τὰς ἀνιέρους ἔξεις θεωροῦντες ὡς βαρυτάτην προσβολὴν καὶ ὕβριν τῆς ιερότητος τῆς εἰκόνης, τῆς μεγίστης ταύτης πνευματικῆς κατακτήσεως τῆς ἀγίας ἡμῶν Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας, καὶ ὡς ἀνεπιτρέπτους καταχρήσεις καταδικάζοντες ταύτας, ἀπαγορεύομεν πᾶσαν ὑπὸ παντός ἐκμετάλλευσιν τῶν εἰκόνων. Προτρεπόμεθα δ' ὅπως οἱ μὲν τὴν πνευματικὴν καὶ ψυχικὴν ἐπιστάσιαν τῶν πιστῶν ἐπωμισμένοι ποιμένες ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ μεριμνῶσιν ὑπὲρ τῆς κατὰ πάντα διασφαλίσεως τῆς ιερότητος καὶ θειότητος τῶν εἰκόνων καὶ τῆς περιφρουρήσεως αὐτῶν ἀπὸ πάσης λύμης καὶ φθορᾶς καὶ καταπτώσεως, τὰ δὲ πιστὰ μέλη τοῦ πληρώματος τῆς Ἐκκλησίας μείνωσιν ἐδραιωμένα ἐν τῇ πατρῷᾳ πίστει, παραδόσει καὶ διδασκαλίᾳ, τῇ τεθεσπισμένη ὑπὸ τῶν ἁγίων Πατέρων τῆς Ζ' Οἰκουμενικῆς ἐν Νικαίᾳ Συνόδου καὶ ἀπαιτούσῃ ὅπως αἱ εἰκόνες ὧσιν ὄντως τὰ ἱερά κατοικητήρια τῆς ἐνυποστάτου παρουσίας τῶν εἰκονιζομένων πρὸς ἁγιασμόν τῆς ζωῆς καὶ ἐν Θεῷ μέθεξιν ἡμῶν.



33. Ταῦτα τὰ ἐκ τῆς Μετριότητος ἡμῶν, ἀπὸ τοῦ Ἀποστολικοῦ καὶ Πατριαρχικοῦ Οἰκουμενικοῦ τούτου Θρόνου, μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, τῶν Ἱερωτάτων Μητροπολιτῶν καὶ ὑπερτίμων, πρὸς ὑμᾶς καὶ πρὸς τόν κόσμον μηνυόμενα, τέκνα ἡμῶν ἐν Κυρίῳ ἀγαπητά, περὶ τῶν εἰκόνων, καὶ τῆς θεολογίας αὐτῶν καὶ τῆς λειτουργικότητος καὶ χρήσεως αὐτῶν ἐν τῇ Ἀγίᾳ ἡμῶν Ὁρθοδόξῃ Ἐκκλησίᾳ.

Ἡ Ἀγία Ζ' ἐν Νικαίᾳ Οἰκουμενικὴ Σύνοδος, ἥς τὴν εὐσημον 1200ὴν ἐπέτειον ἐορτάζομεν σήμερον, ἀναστηλώσασα τὰς εἰκόνας, καὶ θεμελιώσασα τὴν περὶ τούτων διδασκαλίαν τῆς Ἐκκλησίας θεολογικῶς, καὶ καθιερώσασα τὴν ἁγιαστικὴν καὶ λειτουργικὴν χρῆσιν αὐτῶν, ἐσφράγισεν ὄντως τοὺς παραγενομένους αἰῶνας, σφραγίζει δὲ καὶ τὴν νῦν λατρευτικὴν καὶ εὐρυτέρως πνευματικὴν ζωὴν ἡμῶν.

34. Τοῦτο τὸ ὑψίστης σημασίας ἔργον τῆς Συνόδου ἐπισημαίνοντες,

hingegenommen werden, wenn sie zu Konsumgütern oder zu Gegenständen gemacht werden, die auf Papier oder anderen minderwertigen Materialien nach den modernen Möglichkeiten des industriellen Druckverfahrens vervielfältigt werden, zum Zwecke der gewinnbringenden Ausnutzung oder der unerlaubten Vermehrung ihres Umsatzes in der heutigen säkularen Gesellschaft.

32. Wir empfinden all diese unfrohen Verhaltensweisen als äußerst schwere Beleidigung und Hybris für die Heiligkeit des Bildes, des höchsten spirituellen Gutes unserer heiligen Orthodoxen Kirche und diese als unerlaubte Mißbräuche verurteilend, untersagen wir jegliche Ausnutzung der Bilder durch jedermann. Wir mahnen, daß die mit der geistigen und seelischen Aufsicht der Gläubigen beauftragten Hirten in der Kirche sich um die Sicherung der Heiligkeit und Göttlichkeit der Bilder und um ihre Bewahrung vor Zerstörung, Verlust und Verfall bemühen; die gläubigen Glieder des Kirchenvolkes mögen aber fest im väterlichen Glauben, in der Tradition und Lehre bleiben, die von den heiligen Vätern der Siebten Ökumenischen Synode in Nikaia festgesetzt wurde; sie fordert, daß die Bilder wahrlich die heiligen Wohnstätten der enhypostatischen Gegenwart der Abgebildeten zur Heiligung des Lebens und zu unserer Teilhabe an Gott sind.



33. Dies wird von unserer Niedrigkeit, vom Apostolischen und Ökumenischen Patriarchatsstuhl, mit unseren Brüdern und Mitzelebranten in Christus, den höchst heiligen und verehrten Metropoliten, liebe Kinder im Herrn, euch und der Welt, von den Bildern, ihrer Theologie, ihrer liturgischen Funktion und ihrer Verwendung in unserer heiligen Orthodoxen Kirche verkündet.

Die heilige Siebte Ökumenische Synode in Nikaia, deren vorausweisen des 1200jährigen Jubiläum wir heute feiern, hat, indem sie die Bilder wieder aufstellte und das Fundament für die Lehre der Kirche über sie theologisch legte, sowie ihren heilspendenden und liturgischen Gebrauch festlegte, wahrlich die vergangenen Jahrhunderte besiegelt und besiegelt auch heute unser gottesdienstliches und allgemein geistiges Leben.

34. Diese größte Bedeutung der Synode betonend, halten wir sie nicht

θεωροῦμεν ταύτην ὄχι μόνον ὡς ἐπιστεγάζουσιν τὴν ἁγίαν σειράν τῶν μέχρις αὐτῆς ἁγίων Οἰκουμενικῶν Συνόδων, Ἐβδόμην οὖσαν μετὰ τὰς προηγηθείσας Ἐξ, ἀλλὰ καὶ ὡς ἀποτελοῦσαν ὁριακόν σταθμόν τῆς ἀείποτε ἐν Συνόδοις Οἰκουμενικαῖς θεμελιούσης καὶ περιθριγκούσης τὰ ἑαυτῆς δόγματα Ὁρθοδόξου ἡμῶν Ἐκκλησίας, ἥς ὁ Οὐράνιος Δομήτωρ Χριστός θέλει ἐπιτρέψει πάντως αὐτῇ ὅπως καὶ τὴν γενομένην τότε ὑπερμεσοῦντος τοῦ Θ' αἰῶνος Μεγάλην Σύνοδον εἰς Οἰκουμενικὴν καὶ ταύτην ἀνακηρύξῃ, τὴν δὲ ἐπὶ θύραις, ἐν ἐπιμελεῖ προετοιμασίᾳ προπαρασκευαζομένην προσεχῇ Ἀγίαν καὶ Μεγάλην Σύνοδον αὐτῆς συγκαλέσῃ ὡς οἶον τάχιον, ἐπὶ οἰκοδομῇ τῆς ἐνότητος τῆς ἁγίας ἡμῶν Ὁρθοδοξίας καὶ ἐπὶ στηριγμῷ καὶ ἀυξήσει τοῦ σώματος τῆς Ἐκκλησίας ἐν Χριστῷ.

Τῷ Ὑπεραγάθῳ Σωτῆρι ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ, τῷ ἐν Ἀγίοις ἐπαναπαυομένῳ, κράτος, τιμὴ καὶ προσκύνησις, ἅμα σὺν τῷ ἀνάρχῳ αὐτοῦ Πατρὶ καὶ τῷ Παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ αὐτοῦ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Ἐν Φαναρίῳ, ἐκ τῶν Πατριαρχείων, τῇ 14ῃ Σεπτεμβρίου, ἑορτῇ τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, 1987

- + Ὁ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Χαλκηδόνης Μελίτων, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Χαλδίας Κύριλλος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Ροδοπόλεως Ἱερώνυμος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Ὑμβρου καὶ Τενέδου Φώτιος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Σταυρουπόλεως Μάξιμος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Μύρων Χρυσόστομος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Πριγκηποννήσων Συμεών, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Κολωνίας Γαβριήλ, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Πέργης Εὐάγγελος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Λύστρων Καλλίνικος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Δέρκων Κωνσταντῖνος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Ἐλενουπόλεως Ἀθανάσιος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Μελιτηνῆς Ἰωακείμ, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
- + Ὁ Φιλαδελφείας Βαρθολομαῖος, ἐν Χριστῷ εὐχέτης.

nur für die, welche die heilige Sequenz der Ökumenischen Synoden bis zu ihr vervollkommen, da sie die Siebte der vorangegangenen sechs ist, sondern weil sie auch die Grenzstation unserer immerwährenden Orthodoxen Kirche ist, die in den Ökumenischen Synoden ihre Dogmen gründet und festigt. Möge schließlich ihr Himmlischer Gründer, Christus, ihr erlauben, daß sie auch jene Große Synode, die in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts stattgefunden hat, zur Ökumenischen erklärt; (möge er ihr erlauben), daß sie diese nächste Heilige und Große Synode, die vor den Toren ist, und die in sorgfältiger Vorbereitung geplant wird, möglichst bald zum Aufbau der Einheit unserer heiligen Orthodoxie und zur Stütze und zum Wachsen des Leibes der Kirche in Christus einberuft.

Ehre, Anbetung und Stärke sei unserem überaus gütigen Erlöser, Jesus Christus, der auf den Heiligen ruht und zugleich mit seinem ursprungslosen Vater und seinem allheiligen, gütigen und lebensspendenden Geist jetzt und immerdar und in der Ewigkeit. Amen.

Phanar, Patriarchat, den 14. September, am Fest der Kreuzeserhöhung, 1987

- + Der Erzbischof von Konstantinopel (und Ökumenischer Patriarch), Beter in Christus.
- + Meliton, Metropolit von Chalkedon, Beter in Christus.
- + Kyrillos, Metropolit von Chaldia, Beter in Christus.
- + Ieronymos, Metropolit von Rhodopolis, Beter in Christus.
- + Photios, Metropolit von Imvros und Tenedos, Beter in Christus.
- + Maximos, Metropolit von Stavroupolis, Beter in Christus.
- + Chrysostomos, Metropolit von Myra, Beter in Christus.
- + Symeon, Metropolit der Prinzeninseln, Beter in Christus.
- + Gabriel, Metropolit von Köln, Beter in Christus.
- + Evangelos, Metropolit von Perge, Beter in Christus.
- + Kallinikos, Metropolit von Lystra, Beter in Christus.
- + Konstantinos, Metropolit von Derkoi, Beter in Christus.
- + Athanasios, Metropolit von Elenoupolis, Beter in Christus.
- + Ioakim, Metropolit von Melitini, Beter in Christus.
- + Bartholomäos, Metropolit von Philadelpheia, Beter in Christus.

(Aus dem Griechischen übersetzt von *Kyriakos Savvidis*, München)